

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 95 (1967-1968)

**Heft:** 1-2

**Nachruf:** Alfred Desplands n'est plus

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## « Salyâite » dâi patoisan dâo Dzorat

Lo 27 juin 1967, onna treintanna de patoisan dâo Dzorat sant zu à la Vallée de Joux ein tsè à pétrole.

Fasai rido pou tein lo matin mâ, que meint on de que : « la plyodze dâo matin n'epouaire pas lo pèlerin », sant parti de Forî, Moille-Margot, Savegnî, Vè-tsî-lè-Blyan, passâ pè Losena, Cossenay, L'Isle, po arrevâ à Mollendruz yô l'ant fé le dyî z'hâore et yô lo sélâo a quemincî à lâo fére risette.

Aprî on petit arrêt à Pont, l'ant dinâ à Rocheray yô sè sant trovâ avoué dâi contemporain de 1897, que veginvant de Delémont. Lè Dzoratâi lâo z'ant tsantâ dâi tsanson ein patoi et contâ quauque gandoise et lè Delémontain ein ant de dâotrâi assebin ; crayo que tot lo mondo l'a bin zu dâo plyési tandu clli bon repé.

Fasai rido galé tein po lo reto pè lo Sentier, Boû-d'Amont, lè boû et lè patou-râdzo, La Cure, yô l'a falyu s'arretâ à la douane, mâ pas grand tein, câ lâi avâi rein à montrâ ai gabelou. Pu La Givrine avoué lè galé tsalè à clliâo de Dzenèva. Du Saint-Cergue la tserrâire tote ein verolet no z'a menâ tant qu'à la tserrâire dâo vin à travè lè galé velâdzo et lo bî vegnoûblyo de La Coûta.

Et po que la tserrâire dâo bâire sâi pas âoblyâie, lo presideint no z'a menâ à l'Abbaye de Mont yô no z'ein pu agotâ clli bon vin de la vela de Losena dein on galé carnotset yô lâi avâi dâi fenître avoué dâi carrô ein couleu represeintant lè z'armoirie de la vela de Losena, et pu onna tsemenâ yô lâi avâi marquâ dessu :

« In vino veritas » ; cein vâo dere :  
« La veretâ dein lo vin... »

Dinse, tot s'è bin passâ, grand maci à clliâo qu'ant preparâ la « salyâite » et bin dâi voeu à ti lè z'ami qu'ant pas pu ûtre dâi noutrè.  
*F. D.*

## † Alfred Desplands n'est plus

C'est avec chagrin que nous avons appris le décès d'Alfred Desplands.

Et nous ne pouvons mieux faire, pour rendre hommage à ce bon patoisant du Pays-d'Enhaut, que de publier la lettre que nous adresse M. David Favre, vice-président de l'Amicale de Château-d'Oex.

« Alfred Desplands avait succédé en 1956 à « lo Fredon » à la tête de notre groupement. Il a su se faire aimer, dès son entrée parmi nous, par son savoir-faire et sa façon de mener les choses à bien. Chanteur chevronné, auteur de chœurs qu'il avait traduits dans le vieux langage, il avait des dons d'animateur et toutes nos assemblées, grâce à lui, laissaient à tous de bons souvenirs.

» Sa tâche n'était certes pas toujours facile mais, par son entregent, il parvenait à résoudre les problèmes qui se posaient.

» Dans les belles courses que nous avons faites, il déridait les plus moroses. Toujours vêtu de sa redingote et coiffé de son haut-de-forme, il avait une tenue imposante. Il sut organiser nos « chopaïes » de main de maître, avec ses menus dédicacés.

» Avant de se mettre à table, il nous invitait à chanter : *O Dieu, dispose de toutes choses.*



deux assurances  
de bonne compagnie

» A ce président très cher, notre reconnaissance émue et nos souvenirs les plus lumineux.

## Por lo Djonne fédéra 1967

La demeindze dix-sat que vein, sarâ lo Djonne fédéra. Mâ, nion, ne vâo djonnâ ! Lein arâ adi mé de dzein per lo Comptoir por bein medzî et bêvoussâ, mé de rou-deu déssu lé tséraire, que fuseran avoué lé z'auto por allâ fricotâ défro.

Lé z'aûtro iâdzo, no ne medzive que dão quegnû ai premiau, et no z'allâve âo pridzo, n'étai pas on djonne asseimblant quemet ora.

Lein ia mimameint de clliâo que fan la proposechon d'abandounnâ cllia fîte, ce vâo rein mé dere.

Sarai oquie de damâdzo, vau la peinna de gardâ clli dzo por vouétî ein no-mîme, recougnaitre noutré détse, et remachâ Cllique que no z'a tant bein gardâ tant qu'a ora.

Rouge



## Pages valaisannes

### Lou témouein du ieu tein (Les témoins du vieux temps)

Voua veu dévesâ<sup>1</sup> dé tsaté<sup>2</sup> k'en ito lou témouein de tant d'istoire ! Faré bon de povâ coeurtèrdgi<sup>3</sup> avoui c'té izé piéré<sup>4</sup> se pussan dévesâ... On lou z'eincontre, tcheu ieu tsaté, to le long deu Rhouno<sup>5</sup> su lé dâvoué reivé. Dien noutron câro de Montha, veu peudé<sup>6</sup> ein contâ chi<sup>7</sup> : deux à Montha, un à la Pourta-du-Chi, un à Saint-Gingeu, et deux à Collomba cé d'Arbignon ké deveneu le covein io lé soeu s'einférmon à via et pi cé de Châtillon de la mison de Lavallaz...

Cein né passo dé z'affire dien tcheu tsaté io lou seigneu se meindgivan<sup>8</sup> pèrmi leu po dzoure<sup>9</sup> de la prébenda et de la dima dé pouro païjan ke chuâvan<sup>10</sup> à se désetchi la pé po nerei la bouéla dé grand... Lou païjan l'iran conto po bien pou de fi, mépragea, bon seulemein po fossérâ la tèra et pourtâ la cavagne<sup>11</sup> et payi la dima ! Preu suro ke n'ire pas pèrmé<sup>12</sup> de mésshâle sand blu aviui cé du grochi proléteiro !...

Cein né trovo ouna dien cé tein, na dzevouna pèra, la pze guie<sup>13</sup> du velâdzo à Collomba ke l'a appra à sou dépein : Toué lou coup ke le dzevouno seigneu du tsaté eincontrâve la pèra, la fassa dé complimein mémamein dé coup... on cadeau, tant bien ke la pigna feze<sup>14</sup> innoceinta kemein on andze cein né épra à ein pèdre le cheussho<sup>15</sup>. Preinza to cein po du pan benei, faceilo à compreindre kan on a vingt an et le coué pu<sup>16</sup> kemein l'efant ke vin u mondo ! Lire na fêta por li d'eincontrâ cé biau moncheu retso, bin vetei. Se vidza, la pèra, reina du tsaté... L'ava tepara remarko ke, kan le gui seigneu l'ire avoui sou parein, nein fassa pâmi de cas kusse ito na gourgne de râpa, bin na beuna detsan<sup>17</sup> !... Mé, on nuit de feuri<sup>18</sup>, kan lé ssheu uvron leu parfun u nâ<sup>19</sup> dé z'amoureu, le galan lé reveneu, pze teindro ke jami. L'a eintreino la pèra dien on cârro bin solé<sup>20</sup> pèrmi lou lila...

Lé adon ke le drame cé passo !... ke la pèra l'a compra lé dzezèrdeuzé manaré du biau seigneu ke l'ire deveneu por li pas âtro kon caïnet !... Cein né sauvâie à grou peco pzorâson malheu !...

L'a trovo la pi de son coué u covein de Collomba, io le cé einfèrmâie po la resta de sou dzeu pré du Bon Diu ke ne trompe nion, Loué.

Adolphe Défago.

<sup>1</sup> Parler ; <sup>2</sup> château ; <sup>3</sup> bavarder ; <sup>4</sup> vieilles pierres ; <sup>5</sup> Rhône ; <sup>6</sup> pouvez ; <sup>7</sup> six ; <sup>8</sup> se dévoraient ; <sup>9</sup> jouir ; <sup>10</sup> suaient ; <sup>11</sup> hotte ; <sup>12</sup> permets ; <sup>13</sup> joli ; <sup>14</sup> fille ; <sup>15</sup> souffle ; <sup>16</sup> pur ; <sup>17</sup> borne de pré ; <sup>18</sup> printemps ; <sup>19</sup> nez ; <sup>20</sup> isolé.